

中学生英汉对照世界名著精选



鲁宾逊漂流记

Robinson Crusoe

Daniel Defoe 原著
马文华 徐圣青 改编



413
/4

用中学英语
读遍世界名著

中山大学出版社

依照中学英文程度撰写，
学习轻松愉快
大量运用鲜活美国口语，
读起来像看电影
用词精纯生动，彻底增进英语能力
中英双页对照编排，方便双向学习
信、达、雅的中文翻译，
增强翻译功力

经典畅销书

G634.4
195

类别: G
分类号: G634.413
登记号: 015514

001365142

鲁宾逊漂流记

马文华 编译



中山大学出版社

贵阳学院图书馆



GYXY1365142

版权所有 翻印必究

图书在版编目(CIP)数据

中学生英汉对照世界名著精选/马文华编译. —广州:中山大学出版社,
2005.01

ISBN 7-306-02296-2

I. 中... II. 马... III. 英语—中学—阅读 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 037092 号

责任编辑:徐诗荣

封面设计:华夏经典

责任校对:邱天

责任技编:黄少伟

出版发行:中山大学出版社

编辑部电话(020)84111996,84113349

发行部电话(020)84111998,84111160

地址:广州市新港西路 135 号

邮编:510275 传真:(020)84036565

印刷者:北京昌平百善印刷厂

经销者:全国新华书店

规格:880mm×1230mm 1/32 84 印张 1500 千字

版次印次:2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

定价:168.00 元(共 12 册)

本书如有印装质量问题影响阅读,请与承印厂联系



目 录

CONTENTS

Chapter 1

Robinson Goes to Sea

鲁宾逊到海上去

10

Chapter 2

The Shipwreck!

船难

22

Chapter 3

Life on the Island

岛上的生活

34

Chapter 4

Learning to Survive

学习如何生存

46



Chapter 5

Building a Boat

造一艘船

60

Chapter 6

Robinson Sees a Footprint

鲁宾逊看见一道脚印

72

Chapter 7

Robinson Sees the Cannibals!

鲁宾逊看见了食人族!

84

Chapter 8

The Voice of a Man

人的声音

96



Chapter 9

A Friend Named Friday

一个叫做“星期五”的朋友

116

Chapter 10

Danger Again!

再次遭遇危险

128

Chapter 11

Plans For Escape

脱逃计划

142

Chapter 12

Englishmen!

英国人

152



Chapter 13

Winning Back the Ship

夺回船只

166

Chapter 14

Taking the Ship

夺下船只

186

Chapter 15

The Home and The Island

家和岛

202



前 言

活泼的语言有助于提升阅读乐趣，中学生英文读物是一套经过改编的文学名著，以浅显易懂的现代美语改写并保留原著精神是本系列图书最大的特色，带领读者突破原著中趋近文言的用字遣词及冗长篇幅的障碍，重新开启一扇轻松领略世界文学之美的窗口。

本书是以地道的美国口语改写，精选实用性强的美语词汇，不论是单词、短语或句型，都展现出现今美国日常生活中的现代语言，阅读起来自然是手不释卷。书中更体贴的将生字部分随页注解，方便读者朋友保持阅读的连贯性。

在中学生英文读物的现代美语版书中，美国口语在此鲜活的大量运用，每一段对话与情节描绘都能和读者产生互动与共鸣，不但有生动的剧情描述，同时保有文学作品的优美。全书采用中英对照及舒适视觉编排的方



式呈现，并搭配有精美插图，使阅读英文作品成为一种高级的享受。

许多值得一读的世界文学作品对国内青少年朋友而言，原文的叙述过于艰深难读，不但阻隔了欣赏优美文学的机会，更大大挫伤学习英文的兴趣。中学生英文读物的诞生不但让读者朋友充分领略原著的精神，更能藉此让您的英文程度一日千里。

本书适合青年学生课外阅读之用，是加深文学涵养、增进语文能力、锻炼写作的最佳良伴。此外，本书兼具趣味性、知识性、可读性与教育性，有助于了解社会、政治、历史、民俗等各国见闻，是一部不可多得的实用丛书，更是带领青少年朋友进入世界文学之门的一把金钥匙。



序 言

《鲁宾逊漂流记》是狄福的经典作品，开启英国写实小说的风潮，也成为一阙引人入胜的荒岛传奇，故事情节单纯却蕴含隽永的寓意，处处充满惊喜和趣味，具有划时代的意义，鼓舞读者勇于追求实现自己的梦想，以大无畏的探险精神，挑战人生中艰难的困境，让自己的生命发光发热。

年轻的鲁宾逊克鲁索出身富裕的上流家庭，却无法安于现状，向往成为一名水手，可以拥有更广大的世界与生命视野。血液中窜动着流浪与叛逆的因子，鲁宾逊违背了家人期许他成为律师的期望，也勇于追求自己的梦想，经过一次次的惊涛骇浪、历劫归来，却在航海中遇到暴风雨，失去了所有同伴，飘到无人岛上。在飓风、食人族、猛兽、粮食短缺的死亡威胁下，靠着坚强的求生意志力，在岛上孤单寂寞生活了28年，才回到人事已非的故乡。



人是群体的动物，只有孤独一个人的时候，鲁宾逊在生活上面临食物、资源的短缺，他并不绝望就此向命运屈服，冷静下来运用智慧化解危机，一个人单打独斗、刻苦耐劳，勤奋的建立新的生活目标，解决生活上的种种问题。利用简单的工具，搭建简陋的栖身之所，制造器具、种植粮食、驯养野兽。在精神上，无人作伴、无话可说的蚀骨寂寞，在这段漫长的光阴，他只能自己坚强起来，凭着一股冒险精神，智勇双全的他，从食人族手中救出人质，帮他以事发当天的时间，命名为“星期五”。他还搭救落难的英籍船长，帮他弭平叛乱，最后终返故乡。

在荒岛的漫漫光阴，鲁宾逊该如何化解这一个个的危机？这段刺激冒险的历程，鼓励读者勇于突破困境。在真实的人生中，充满着各式各样的挑战，只要永不妥协、坚持奋斗，每个人都能成为主宰自己命运的鲁宾逊。

《鲁宾逊漂流记》是以浅显易懂的现代美语改编而成，采用中英文对照方式，搭配精心绘制的插图，是一本内容精彩活泼的英语学习最佳读物，让你可以突破语言障碍，充分享受阅读乐趣。现在就进入书中的故事，体验鲁宾逊惊险刺激的冒险之旅。



目 录

CONTENTS

Chapter 1

Robinson Goes to Sea

鲁宾逊到海上去

10

Chapter 2

The Shipwreck!

船难

22

Chapter 3

Life on the Island

岛上的生活

34

Chapter 4

Learning to Survive

学习如何生存

46



Chapter 5

Building a Boat

造一艘船

60

Chapter 6

Robinson Sees a Footprint

鲁宾逊看见一道脚印

72

Chapter 7

Robinson Sees the Cannibals!

鲁宾逊看见了食人族!

84

Chapter 8

The Voice of a Man

人的声音

96



Chapter 9

A Friend Named Friday

一个叫做“星期五”的朋友

116

Chapter 10

Danger Again!

再次遭遇危险

128

Chapter 11

Plans For Escape

脱逃计划

142

Chapter 12

Englishmen!

英国人

152



Chapter 13

Winning Back the Ship

夺回船只

166

Chapter 14

Taking the Ship

夺下船只

186

Chapter 15

The Home and The Island

家和岛

202



1

Robinson Goes to Sea

Young Robinson Crusoe wanted to be a sailor. His father wanted him to be a lawyer. His mother wanted him to work in the family business. But he was not interested in doing either of these things. He only wanted to go to sea.

His father asked him not to go.

“Your life will be so hard, Robin,” his father said.
“You will be sorry.”

But Robinson didn’t listen.

“Just let me try one voyage,” he begged his father.
“If I don’t like it, I’ll come back to Yorkshire and live with the family.”